

Dansk udgave

Retsforskrifter

Indhold

I Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk

.....

II Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk

Rådet

89/544/EØF:

- ★ Rådets afgørelse af 21. juni 1989 om indgåelse af den supplerende protokol til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Finland om afvikling af eksisterende og forbud mod indførelse af nye kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning 1

Supplerende protokol til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Finland om afvikling af eksisterende og forbud mod indførelse af nye kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning 2

Fælleserklæring fra de kontraherende parter i den supplerende protokol til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Finland om afvikling af eksisterende og forbud mod indførelse af nye kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning 7

89/545/EØF:

- ★ Rådets afgørelse af 21. juni 1989 om indgåelse af den supplerende protokol til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Island om afvikling af eksisterende og forbud mod indførelse af nye kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning 8

Supplerende protokol til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Island om afvikling af eksisterende og forbud mod indførelse af nye kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning 9

Fælleserklæring fra de kontraherende parter i den supplerende protokol til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Island om afvikling af eksisterende og forbud mod indførelse af nye kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning	13
--	----

89/546/EØF:

★ Rådets afgørelse af 21. juni 1989 om indgåelse af den supplerende protokol til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Norge om afvikling af eksisterende og forbud mod indførelse af nye kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning	14
--	----

Supplerende protokol til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Norge om afvikling af eksisterende og forbud mod indførelse af nye kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning	15
--	----

Fælleserklæring fra de kontraherende parter i den supplerende protokol til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Norge om afvikling af eksisterende og forbud mod indførelse af nye kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning	20
--	----

89/547/EØF:

★ Rådets afgørelse af 21. juni 1989 om indgåelse af den supplerende protokol til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Sverige om afvikling af eksisterende og forbud mod indførelse af nye kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning	21
--	----

Supplerende protokol til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Sverige om afvikling af eksisterende og forbud mod indførelse af nye kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning	22
--	----

Fælleserklæring fra de kontraherende parter i den supplerende protokol til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Sverige om afvikling af eksisterende og forbud mod indførelse af nye kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning	27
--	----

89/548/EØF:

★ Rådets afgørelse af 21. juni 1989 om indgåelse af den supplerende protokol til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Schweiz om afvikling af eksisterende og forbud mod indførelse af nye kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning	28
---	----

Supplerende protokol til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Schweiz om afvikling af eksisterende og forbud mod indførelse af nye kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning	29
---	----

Fælleserklæring fra de kontraherende parter i den supplerende protokol til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Schweiz om afvikling af eksisterende og forbud mod indførelse af nye kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning	34
---	----

II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS AFGØRELSE

af 21. juni 1989

om indgåelse af den supplerende protokol til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Finland om afvikling af eksisterende og forbud mod indførelse af nye kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning

(89/544/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 113,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Finland ⁽¹⁾, undertegnet i Bruxelles den 5. oktober 1973, indeholder ikke forbud mod kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning;

det er i Det Europæiske Økonomiske Fællesskabs og Republikken Finlands interesse at fremme fri bevægelighed for råvarer og andre varer ved ophævelse af eksisterende restriktioner og foranstaltninger og ved forbud mod indførelse af nye restriktioner i deres indbyrdes samhandel;

det er nødvendigt dels at fastlægge arrangementer med henblik på gradvis ophævelse af eksisterende restriktioner og foranstaltninger med tilsvarende virkning, der gælder for visse varer, dels at fastsætte beskyttelsesforanstaltninger med henblik på eventuel genudførelse til tredjelande, over for hvilke de udførende kontraherende parter opretholder restriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning, eller i tilfælde af alvorlig mangel på en speciel vare;

Kommissionen har ført forhandlinger med Republikken Finland, hvorved der er opnået enighed om en protokol —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Den supplerende protokol til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Finland om afvikling af eksisterende og forbud mod indførelse af nye kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til protokollen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet foranstalter den notifikation, der er omhandlet i artikel 4 i den supplerende protokol.

Artikel 3

Denne afgørelse får virkning dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Udfærdiget i Luxembourg, den 21. juni 1989.

På Rådets vegne
C. ARANZADI
Formand

⁽¹⁾ EFT nr. L 328 af 28. 11. 1973, s. 2.

SUPPLERENDE PROTOKOL

til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Finland om afvikling af eksisterende og forbud mod indførelse af nye kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning

DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB

på den ene side, og

REPUBLIKKEN FINLAND

på den anden side,

SOM HENVISER TIL overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Finland, undertegnet i Bruxelles den 5. oktober 1973, i det følgende benævnt »overenskomsten«,

SOM HENVISER TIL målsætningen om etablering af et europæisk økonomisk område i overensstemmelse med den fælleserklæring, som ministrene for EFTA-landene og Fællesskabets medlemsstater samt Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber vedtog i Luxembourg den 9. april 1984,

SOM ER OPMÆRKSOMME PÅ behovet for at udvikle deres handelsforbindelser i begge parter økonomiske interesse ved afvikling af eksisterende og forbud mod indførelse af nye hindringer for udførslen af de af overenskomsten omfattede varer,

SOM DOG ER BEKENDT MED, at en kontraherende part under visse særlige omstændigheder kan være nødsaget til at træffe beskyttelsesforanstaltninger vedrørende udførslen, og at der bør indføres særlige bestemmelser med henblik herpå —

HAR VEDTAGET AT INDGÅ DENNE PROTOKOL:

Artikel 1

Følgende artikler indsættes i overenskomsten:

»Artikel 13a

1. Ingen nye kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning indføres i samhandelen mellem Fællesskabet og Finland.
2. Kvantitative eksportrestriktioner og foranstaltninger med tilsvarende virkning ophæves den 1. januar 1990, undtagen dem, der pr. 1. januar 1989 anvendtes på de i protokol nr. 7 anførte varer, for hvilke afviklingen finder sted i overensstemmelse med bestemmelserne i nævnte protokol.

Artikel 13b

En kontraherende part, som påtænker at foretage en ændring i de ordninger, den anvender på udførslen til tredjelande, underretter så vidt muligt Den Blandede Komité herom mindst tredivede dage før den foreslåede ændrings ikrafttræden. Den tager hensyn til indsigelser, som den anden kontraherende part måtte fremsætte vedrørende eventuelle fordrejninger som følge heraf.

Artikel 24a

Fører overholdelse af bestemmelserne i artikel 7 og 13a til:

- 1) genudførelse til tredjeland, over for hvilket den udførende kontraherende part opretholder kvantitative eksportrestriktioner, eksporttold eller foranstaltninger med tilsvarende virkning for den pågældende vare, eller
- 2) alvorlig mangel, eller fare herfor, på en vare af væsentlig betydning for den udførende kontraherende part

og giver ovennævnte situationer anledning til alvorlige vanskeligheder for den udførende kontraherende part, eller er der sandsynlighed herfor, kan vedkommende kontraherende part træffe passende foranstaltninger på de betingelser og efter de fremgangsmåder, der er fastsat i artikel 27.«

Artikel 2

Artikel 27 i overenskomsten affattes således:

»Artikel 27

1. Såfremt en kontraherende part undergiver indførslen eller udførslen af varer, der vil kunne medføre de

vanskeligheder, hvortil der henvises i artikel 24, 24a og 26, en administrativ fremgangsmåde med henblik på hurtigt at skaffe oplysninger om udviklingen i handelsbevægelserne, underrettes den anden kontraherende part herom.

2. I de tilfælde, der omhandles i artikel 22 til 26, giver den pågældende kontraherende part, før den træffer de foranstaltninger, der er fastsat heri, eller hurtigst muligt i de tilfælde, der omfattes af stk. 3, litra e), Den Blandede Komité alle oplysninger, der er nødvendige for at muliggøre en dybtgående undersøgelse af situationen med henblik på at finde en løsning, der kan godkendes af de kontraherende parter. De foranstaltninger, der vil medføre færrest forstyrrelser i udførelsen af overenskomsten, bør foretrækkes.

Beskyttelsesforanstaltningerne meddeles straks Den Blandede Komité og er der genstand for periodiske drøftelser, navnlig med henblik på foranstaltningernes ophævelse, så snart omstændighederne tillader det.

3. For anvendelsen af stk. 2 gælder følgende bestemmelser:

a) Med hensyn til artikel 23 kan en kontraherende part indbringe sagen for Den Blandede Komité, såfremt den finder, at en bestemt praksis er uforenelig med rette udførelse af overenskomsten, som fastlagt i artikel 23, stk. 1.

De kontraherende parter meddeler Den Blandede Komité alle formålstjenlige oplysninger og bistår den i nødvendigt omfang med henblik på undersøgelse af sagsakterne og, i givet fald, ophør af den påtalte praksis.

Såfremt den pågældende kontraherende part ikke er ophørt med den påtalte praksis inden for den frist, der er fastsat af Den Blandede Komité, eller såfremt denne ikke er nået til enighed inden for en frist på tre måneder efter dagen for sagens indbringelse, kan vedkommende kontraherende part vedtage de beskyttelsesforanstaltninger, den anser for nødvendige for at afhjælpe de alvorlige vanskeligheder, den omhandlede praksis medfører, og navnlig tilbagekalde toldindrømmelser.

b) For så vidt angår artikel 24, meddeles vanskeligheder, som opstår i den situation, der omhandles i denne artikel, med henblik på undersøgelse i Den

Blandede Komité, der kan træffe enhver beslutning, som er nødvendig for at bringe dem til ophør.

Såfremt Den Blandede Komité eller den udførende kontraherende part ikke inden tredivede dage efter sagens indbringelse har truffet en beslutning, der bringer vanskelighederne til ophør, har den kontraherende part ret til at opkræve en udlignende afgift på den indførte vare.

Denne udlignende afgift beregnes i forhold til virkningen på de pågældende varers værdi af de konstaterede uligheder i toldsatserne for de råstoffer og halvfabrikata, der indgår i varerne.

c) For så vidt angår artikel 24a, meddeles vanskeligheder, som opstår i den situation, der omhandles i denne artikel, med henblik på undersøgelse i Den Blandede Komité. Med hensyn til artikel 24a, nr. 2, føres der ved indgivelse af passende oplysninger om mængder og priser bevis for, at der er fare for en mangelsituation.

Den Blandede Komité kan træffe enhver beslutning, der er nødvendig for at bringe vanskelighederne til ophør. Har Den Blandede Komité ikke truffet en sådan beslutning inden tredivede dage efter sagens indbringelse, har den udførende kontraherende part ret til midlertidigt at anvende passende foranstaltninger ved udførsel af den pågældende vare.

d) Med hensyn til artikel 25 foretages der høring af Den Blandede Komité, før vedkommende kontraherende part træffer passende foranstaltninger.

e) Når ekstraordinære omstændigheder, der nødvendiggør et øjeblikkeligt indgreb, udelukker en forudgående undersøgelse, kan vedkommende kontraherende part, i de situationer, der omhandles i artikel 24, 24a, 25 og 26, såvel som i tilfælde af støtte til udførsel med direkte og umiddelbar virkning på samhandelen, uden ophold indføre de forebyggende foranstaltninger, der er strengt nødvendige for at afhjælpe situationen.»

Artikel 3

Følgende protokol knyttes til overenskomsten:

»PROTOKOL Nr. 7

om ophævelse af visse kvantitative eksportrestriktioner

Artikel 1

De kvantitative restriktioner, Fællesskabet anvender ved udførsel til Finland af nedenfor omhandlede varer, ophæves senest på de angivne datoer.

Det Harmoniserede System Position	Varebeskrivelse	Ophæves den
74.04	Affald og skrot, af kobber	1. 1. 1992
ex 44.01	Brænde, af nåletræ, og spåner af fyr og gran	1. 1. 1993
ex 44.03	Træ, også afbarket eller groft tilhugget: — I andre tilfælde, dog ikke af poppel	1. 1. 1993
	Træ, groft firhugget eller kløvet, men ikke yderligere bearbejdet: — I andre tilfælde, dog ikke af poppel	1. 1. 1993
ex 44.07	Træ, savet i længderetningen, skåret eller skrællet, men ikke yderligere bearbejdet, af tykkelse over 6 mm: — Af nåletræ, dog ikke små træplader til fremstilling af æsker, sigter, sold eller lignende	1. 1. 1993
ex 41.01	Rå huder og skind af hornkvæg, af vægt pr. skind på under 6 kg	1. 1. 1992
ex 41.02	Rå skind af får og lam	1. 1. 1992
ex 41.03	Rå huder og skind af geder og gedekid	1. 1. 1992
ex 43.01	Rå pelsskind af kanin	1. 1. 1992

Artikel 2

De kvantitative restriktioner, Finland anvender ved udførsel til Fællesskabet af de nedenfor anførte varer, ophæves senest på de angivne datoer.

Det Harmoniserede System Position	Varebeskrivelse	Ophæves den
ex 26.20	Aske og restprodukter, hovedsagelig indeholdende kobber	1. 1. 1991
74.04	Affald og skrot, af kobber	1. 1. 1992«

Artikel 4

Denne supplerende protokol godkendes af de kontraherende parter i overensstemmelse med deres egne procedurer.

Den får virkning fra den 1. januar 1990, såfremt de kontraherende parter inden denne dato har meddelt hinanden, at de nødvendige procedurer med henblik herpå er gennemført.

Såfremt den supplerende protokol ikke får virkning fra nævnte dato, får den virkning fra den første dag i den anden måned efter denne meddelelse.

Artikel 5

Denne supplerende protokol er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, tysk og finsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Hecho en Bruselas, a veintiséis de julio de mil novecientos ochenta y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles, den seksogtyvende juli nitten hundrede og niogfirs.

Geschehen zu Brüssel am sechszwanzigsten Juli neunzehnhundertneunundachtzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι έξι Ιουλίου χίλια εννιακόσια ογδόντα εννέα.

Done at Brussels on the twenty-sixth day of July in the year one thousand nine hundred and eighty-nine.

Fait à Bruxelles, le vingt-six juillet mil neuf cent quatre-vingt-neuf.

Fatto a Bruxelles, addì ventisei luglio millenovecentottantanove.

Gedaan te Brussel, de zesentwintigste juli negentienhonderd negenentachtig.

Feito em Bruxelas, em vinte e seis de Julho de mil novecentos e oitenta e nove.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäkuudentena päivänä heinäkuuta tuhatyhdeksänsataa kahdeksankymmentäyhdeksän.

Por el Consejo de las Comunidades Europeas

For Rådet for De Europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

For the Council of the European Communities

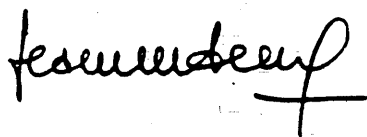
Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

Pelo Conselho das Comunidades Europeias

Euroopan yhteisöjen neuvoston puolesta



Por el Gobierno de la República de Finlandia

For regeringen for Republikken Finland

Für die Regierung der Republik Finnland

Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Φινλανδίας

For the Government of the Republic of Finland

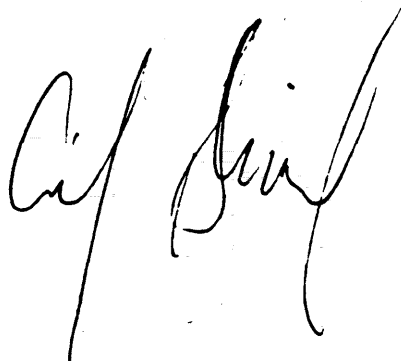
Pour le gouvernement de la république de Finlande

Per il governo della Repubblica di Finlandia

Voor de Regering van de Republiek Finland

Pelo Governo da República da Finlândia

Suomen tasavallan hallituksen puolesta



FÆLLESERKLÆRING FRA DE KONTRAHERENDE PARTER

i den supplerende protokol til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Finland om afvikling af eksisterende og forbud mod indførelse af nye kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning

De kontraherende parter erklærer, at artikel 7, 13a og 13b i overenskomsten skal gælde for de varer, der er omhandlet i overenskomstens artikel 2,

- herunder de i artikel 14 i overenskomsten omhandlede olieprodukter
- bortset fra de varer, der er omfattet af overenskomsten mellem medlemsstaterne i Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab på den ene side og Republikken Finland på den anden side.

Endvidere erklærer de kontraherende parter, at forpligtelsen til at ophæve de eksisterende kvantitative eksportrestriktioner ikke gælder for skibe, både og andet flydende materiel til ophugning (det harmoniserede system pos. 89.08).

Restriktionerne ved udførsel af disse varer vil dog blive drøftet under alle forhandlinger, som Fællesskabet og Finland måtte beslutte sig til at indlede vedrørende restriktionerne i forbindelse med udførsel af varer omfattet af overenskomsten mellem medlemsstaterne i Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab på den ene side og Republikken Finland på den anden side.

Under alle omstændigheder vil eksportrestriktionerne for skibe, både og andet flydende materiel til ophugning blive optaget til fornyet behandling inden for rammerne af konsultationer mellem Finland og Fællesskabet senest den 1. januar 1992.

RÅDETS AFGØRELSE

af 21. juni 1989

om indgåelse af den supplerende protokol til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Island om afvikling af eksisterende og forbud mod indførelse af nye kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning

(89/545/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 113,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Island ⁽¹⁾, undertegnet i Bruxelles den 22. juli 1972, indeholder ikke forbud mod kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning;

det er i Det Europæiske Økonomiske Fællesskabs og Republikken Islands interesse at fremme fri bevægelighed for råvarer og andre varer ved ophævelse af eksisterende restriktioner og foranstaltninger og ved forbud mod indførelse af nye restriktioner i deres indbyrdes samhandel;

det er nødvendigt dels at fastlægge arrangementer med henblik på gradvis ophævelse af eksisterende restriktioner og foranstaltninger med tilsvarende virkning, der gælder for visse varer, dels at fastsætte beskyttelsesforanstaltninger med henblik på eventuel genudførelse til tredjelande, over for hvilke de udførende kontraherende parter opretholder restriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning, eller i tilfælde af alvorlig mangel på en speciel vare;

i medfør af overenskomstens artikel 33, stk. 1, kan de kontraherende parter, når det er i begges økonomiske interesse, udvikle de forbindelser, der omfattes af overenskomsten, ved at udstrække dem til områder, der ikke dækkes af denne;

Kommissionen har ført forhandlinger med Republikken Island, hvorved der er opnået enighed om en protokol —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Den supplerende protokol til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Island om afvikling af eksisterende og forbud mod indførelse af nye kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til protokollen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet foranstalter den notifikation, der er omhandlet i artikel 4 i den supplerende protokol.

Artikel 3

Denne afgørelse får virkning dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Udfærdiget i Luxembourg, den 21. juni 1989.

På Rådets vegne
C. ARANZADI
Formand

⁽¹⁾ EFT nr. L 301 af 31. 12. 1972, s. 2.

SUPPLERENDE PROTOKOL

til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Island om afvikling af eksisterende og forbud mod indførelse af nye kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning

DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB

på den ene side, og

REPUBLIKKEN ISLAND

på den anden side,

SOM HENVISER TIL overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Island, undertegnet i Bruxelles den 22. juli 1972, i det følgende benævnt »overenskomsten«, særlig artikel 33,

SOM HENVISER TIL målsætningen om etablering af et europæisk økonomisk område i overensstemmelse med den fælleserklæring, som ministrene for EFTA-landene og Fællesskabets medlemsstater samt Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber vedtog i Luxembourg den 9. april 1984,

SOM ER OPMÆRKSOMME PÅ behovet for at udvikle deres handelsforbindelser i begge parter økonomiske interesse ved afvikling af eksisterende og forbud mod indførelse af nye hindringer for udførslen af de af overenskomsten omfattede varer,

SOM DOG ER BEKENDT MED, at en kontraherende part under visse særlige omstændigheder kan være nødsaget til at træffe beskyttelsesforanstaltninger vedrørende udførslen, og at der bør indføres særlige bestemmelser med henblik herpå —

HAR VEDTAGET AT INDGÅ DENNE PROTOKOL:

Artikel 1

Følgende artikler indsættes i overenskomsten:

»Artikel 13a

1. Ingen nye kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning indføres i samhandelen mellem Fællesskabet og Island.
2. Kvantitative eksportrestriktioner og foranstaltninger med tilsvarende virkning ophæves den 1. januar 1990, undtagen dem, der pr. 1. januar 1989 anvendtes på de i protokol nr. 7 anførte varer, for hvilke afviklingen finder sted i overensstemmelse med bestemmelserne i nævnte protokol.

Artikel 13b

En kontraherende part, som påtænker at foretage en ændring i de ordninger, den anvender på udførslen til tredjelande, underretter så vidt muligt Den Blandede Komité herom mindst tredive dage før den foreslåede ændrings ikrafttræden. Den tager hensyn til indsigelser, som den anden kontraherende part måtte fremsætte vedrørende eventuelle fordrejninger som følge heraf.

Artikel 25a

Fører overholdelse af bestemmelserne i artikel 7 og 13a til:

- 1) genudførelse til tredjeland, over for hvilket den udførende kontraherende part opretholder kvantitative eksportrestriktioner, eksporttold eller foranstaltninger med tilsvarende virkning for den pågældende vare, eller
- 2) alvorlig mangel, eller fare herfor, på en vare af væsentlig betydning for den udførende kontraherende part

og giver ovennævnte situationer anledning til alvorlige vanskeligheder for den udførende kontraherende part, eller er der sandsynlighed herfor, kan vedkommende kontraherende part træffe passende foranstaltninger på de betingelser og efter de fremgangsmåder, der er fastsat i artikel 28.«

Artikel 2

Artikel 28 i overenskomsten affattes således:

»Artikel 28

1. Såfremt en kontraherende part undergiver indførslen eller udførslen af varer, der vil kunne medføre de

vanskeligheder, hvortil der henvises i artikel 25, 25a og 27, en administrativ fremgangsmåde med henblik på hurtigt at skaffe oplysninger om udviklingen i handelsbevægelserne, underrettes den anden kontraherende part herom.

2. I de tilfælde, der omhandles i artikel 23 til 27, giver den pågældende kontraherende part, før den træffer de foranstaltninger, der er fastsat heri, eller hurtigst muligt i de tilfælde, der omfattes af stk. 3, litra e), Den Blandede Komité alle oplysninger, der er nødvendige for at muliggøre en dybtgående undersøgelse af situationen med henblik på at finde en løsning, der kan godkendes af de kontraherende parter. De foranstaltninger, der vil medføre færrest forstyrrelser i udførelsen af overenskomsten, bør foretrækkes.

Beskyttelsesforanstaltningerne meddeles straks Den Blandede Komité og er der genstand for periodiske drøftelser, navnlig med henblik på foranstaltningernes ophævelse, så snart omstændighederne tillader det.

3. For anvendelsen af stk. 2 gælder følgende bestemmelser:

a) Med hensyn til artikel 24 kan en kontraherende part indbringe sagen for Den Blandede Komité, såfremt den finder, at en bestemt praksis er uforenelig med rette udførelse af overenskomsten, som fastlagt i artikel 24, stk. 1.

De kontraherende parter meddeler Den Blandede Komité alle formålstjenlige oplysninger og bistår den i nødvendigt omfang med henblik på undersøgelse af sagsakterne og, i givet fald, ophør af den påtalte praksis.

Såfremt den pågældende kontraherende part ikke er ophørt med den påtalte praksis inden for den frist, der er fastsat af Den Blandede Komité, eller såfremt denne ikke er nået til enighed inden for en frist på tre måneder efter dagen for sagens indbringelse, kan vedkommende kontraherende part vedtage de beskyttelsesforanstaltninger, den anser for nødvendige for at afhjælpe de alvorlige vanskeligheder, den omhandlede praksis medfører, og navnlig tilbagekalde toldrømmelser.

b) For så vidt angår artikel 25, meddeles vanskeligheder, som opstår i den situation, der omhandles i denne artikel, med henblik på undersøgelse i Den

Blandede Komité, der kan træffe enhver beslutning, som er nødvendig for at bringe dem til ophør.

Såfremt Den Blandede Komité eller den udførende kontraherende part ikke inden tredivede dage efter sagens indbringelse har truffet en beslutning, der bringer vanskelighederne til ophør, har den kontraherende part ret til at opkræve en udlignende afgift på den indførte vare.

Denne udlignende afgift beregnes i forhold til virkningen på de pågældende varers værdi af de konstaterede uligheder i todsatserne for de råstoffer og halvfabrikata, der indgår i varerne.

c) For så vidt angår artikel 25a, meddeles vanskeligheder, som opstår i den situation, der omhandles i denne artikel, med henblik på undersøgelse i Den Blandede Komité. Med hensyn til artikel 25a, nr. 2, føres der ved indgivelse af passende oplysninger om mængder og priser bevis for, at der er fare for en mangelsituation.

Den Blandede Komité kan træffe enhver beslutning, der er nødvendig for at bringe vanskelighederne til ophør. Har Den Blandede Komité ikke truffet en sådan beslutning inden tredivede dage efter sagens indbringelse, har den udførende kontraherende part ret til midlertidigt at anvende passende foranstaltninger ved udførsel af den pågældende vare.

d) Med hensyn til artikel 26 foretages der høring af Den Blandede Komité, før vedkommende kontraherende part træffer passende foranstaltninger.

e) Når ekstraordinære omstændigheder, der nødvendigvis gør et øjeblikkeligt indgreb, udelukker en forudgående undersøgelse, kan vedkommende kontraherende part, i de situationer, der omhandles i artikel 25, 25a, 26 og 27, såvel som i tilfælde af støtte til udførsel med direkte og umiddelbar virkning på samhandelen, uden ophold indføre de forebyggende foranstaltninger, der er strengt nødvendige for at afhjælpe situationen.

Artikel 3

Følgende protokol knyttes til overenskomsten:

»PROTOKOL Nr. 7

om ophævelse af visse kvantitative eksportrestriktioner

De kvantitative restriktioner, Fællesskabet anvender ved udførsel til Island af nedenfor omhandlede varer, ophæves senest på de angivne datoer.

Det Harmoniserede System Position	Varebeskrivelse	Ophæves den
74.04	Affald og skrot, af kobber	1. 1. 1992
ex 44.01	Brænde, af nåletræ, og spåner af fyr og gran	1. 1. 1993
ex 44.03	Træ, også afbarket eller groft tilhugget: — I andre tilfælde, dog ikke af poppel	1. 1. 1993
	Træ, groft firhugget eller kløvet, men ikke yderligere bearbejdet: — I andre tilfælde, dog ikke af poppel	1. 1. 1993
ex 44.07	Træ, savet i længderetningen, skåret eller skrællet, men ikke yderligere bearbejdet, af tykkelse over 6 mm: — Af nåletræ, dog ikke små træplader til fremstilling af æsker, sigter, sold eller lignende	1. 1. 1993
ex 41.01	Rå huder og skind af hornkvæg, af vægt pr. skind på under 6 kg	1. 1. 1992
ex 41.02	Rå skind af får og lam	1. 1. 1992
ex 41.03	Rå huder og skind af geder og gedekid	1. 1. 1992
ex 43.01	Rå pelsskind af kanin	1. 1. 1992«

Artikel 4

Denne supplerende protokol godkendes af de kontraherende parter i overensstemmelse med deres egne procedurer.

Den får virkning fra den 1. januar 1990, såfremt de kontraherende parter inden denne dato har meddelt hinanden, at de nødvendige procedurer med henblik herpå er gennemført.

Såfremt den supplerende protokol ikke får virkning fra nævnte dato, får den virkning fra den første dag i den anden måned efter denne meddelelse.

Artikel 5

Denne supplerende protokol er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, tysk og islandsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Hecho en Bruselas, a veinticinco de julio de mil novecientos ochenta y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles, den femogtyvende juli nitten hundrede og niogfirs.

Geschehen zu Brüssel am fünfundzwanzigsten Juli neunzehnhundertneunundachtzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι πέντε Ιουλίου χίλια εννιακόσια ογδόντα εννέα.

Done at Brussels on the twenty-fifth day of July in the year one thousand nine hundred and eighty-nine.

Fait à Bruxelles, le vingt-cinq juillet mil neuf cent quatre-vingt-neuf.

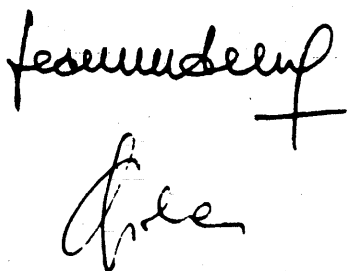
Fatto a Bruxelles, addì venticinque luglio millenovecentottantanove.

Gedaan te Brussel, de vijfentwintigste juli negentienhonderd negenentachtig.

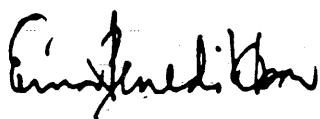
Feito em Bruxelas, em vinte e cinco de Julho de mil novecentos e oitenta e nove.

Gjört í Brussel, hinn tuttugasta og fimmta dag júlímánaðar nítján hundruð áttatíu og níu.

Por el Consejo de las Comunidades Europeas
For Rådet for De Europæiske Fællesskaber
Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften
Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
For the Council of the European Communities
Pour le Conseil des Communautés européennes
Per il Consiglio delle Comunità europee
Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen
Pelo Conselho das Comunidades Europeias
Fyrir hond ráðs Evrópubandalaganna



Por el Gobierno de la República de Islandia
For regeringen for Republikken Island
Für die Regierung der Republik Island
Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Ισλανδίας
For the Government of the Republic of Iceland
Pour le gouvernement de la république d'Islande
Per il governo della Repubblica d'Islanda
Voor de Regering van de Republiek IJsland
Pelo Governo da República da Islândia
Fyrir ríkisstjórn lýðveldisins Íslands



FÆLLESERKLÆRING FRA DE KONTRAHERENDE PARTER

i den supplerende protokol til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Island om afvikling af eksisterende og forbud mod indførelse af nye kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning

De kontraherende parter erklærer, at artikel 7, 13a og 13b i overenskomsten skal gælde for de varer, der er omhandlet i overenskomstens artikel 2,

- herunder de i artikel 14 i overenskomsten omhandlede olieprodukter
 - bortset fra de varer, der er omfattet af overenskomsten mellem medlemsstaterne i Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab på den ene side og Republikken Island på den anden side.
-

RÅDETS AFGØRELSE

af 21. juni 1989

om indgåelse af den supplerende protokol til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Norge om afvikling af eksisterende og forbud mod indførelse af nye kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning

(89/546/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det
Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 113,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Norge ⁽¹⁾, undertegnet i Bruxelles den 14. maj 1973, indeholder ikke forbud mod kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning;

det er i Det Europæiske Økonomiske Fællesskabs og Kongeriget Norges interesse at fremme fri bevægelighed for råvarer og andre varer ved ophævelse af eksisterende restriktioner og foranstaltninger og ved forbud mod indførelse af nye restriktioner i deres indbyrdes samhandel;

det er nødvendigt dels at fastlægge arrangementer med henblik på gradvis ophævelse af eksisterende restriktioner og foranstaltninger med tilsvarende virkning, der gælder for visse varer, dels at fastsætte beskyttelsesforanstaltninger med henblik på eventuel genudførelse til tredjelande, over for hvilke de udførende kontraherende parter opretholder restriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning, eller i tilfælde af alvorlig mangel på en speciel vare;

i medfør af overenskomstens artikel 32, stk. 1, kan de kontraherende parter, når det er i begge økonomiske interesse, udvikle de forbindelser, der omfattes af overenskomsten, ved at udstrække dem til områder, der ikke dækkes af denne;

Kommissionen har ført forhandlinger med Kongeriget Norge, hvorved der er opnået enighed om en protokol —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Den supplerende protokol til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Norge om afvikling af eksisterende og forbud mod indførelse af nye kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til protokollen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet foranstalter den notifikation, der er omhandlet i artikel 4 i den supplerende protokol.

Artikel 3

Denne afgørelse får virkning dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Udfærdiget i Luxembourg, den 21. juni 1989.

På Rådets vegne
C. ARANZADI
Formand

(1) EFT nr. L 171 af 27. 6. 1973, s. 2.

SUPPLERENDE PROTOKOL

til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Norge om afvikling af eksisterende og forbud mod indførelse af nye kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning

DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB

på den ene side, og

KONGERIGET NORGE

på den anden side,

SOM HENVISER TIL overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Norge, undertegnet i Bruxelles den 14. maj 1973, i det følgende benævnt »overenskomsten«, særlig artikel 32,

SOM HENVISER TIL målsætningen om etablering af et europæisk økonomisk område i overensstemmelse med den fælleserklæring, som ministrene for EFTA-landene og Fællesskabets medlemsstater samt Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber vedtog i Luxembourg den 9. april 1984,

SOM ER OPMÆRKSOMME PÅ behovet for at udvikle deres handelsforbindelser i begge parter økonomiske interesse ved afvikling af eksisterende og forbud mod indførelse af nye hindringer for udførslen af de af overenskomsten omfattede varer,

SOM DOG ER BEKENDT MED, at en kontraherende part under visse særlige omstændigheder kan være nødsaget til at træffe beskyttelsesforanstaltninger vedrørende udførslen, og at der bør indføres særlige bestemmelser med henblik herpå —

HAR VEDTAGET AT INDGÅ DENNE PROTOKOL:

Artikel 1

Følgende artikler indsættes i overenskomsten:

»Artikel 13a

1. Ingen nye kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning indføres i samhandelen mellem Fællesskabet og Norge.

2. Kvantitative eksportrestriktioner og foranstaltninger med tilsvarende virkning ophæves den 1. januar 1990, undtagen dem, der pr. 1. januar 1989 anvendtes på de i protokol nr. 5 anførte varer, for hvilke afviklingen finder sted i overensstemmelse med bestemmelserne i nævnte protokol.

Artikel 13b

En kontraherende part, som påtænker at foretage en ændring i de ordninger, den anvender på udførslen til tredjelande, underretter så vidt muligt Den Blandede Komité herom mindst tredive dage før den foreslåede ændrings ikrafttræden. Den tager hensyn til indsigelser, som den anden kontraherende part måtte fremsætte vedrørende eventuelle fordrejninger som følge heraf.

Artikel 24a

Fører overholdelse af bestemmelserne i artikel 7 og 13a til:

- 1) genudførsel til tredjeland, over for hvilket den udførende kontraherende part opretholder kvantitative eksportrestriktioner, eksporttold eller foranstaltninger med tilsvarende virkning for den pågældende vare, eller
- 2) alvorlig mangel, eller fare herfor, på en vare af væsentlig betydning for den udførende kontraherende part

og giver ovennævnte situationer anledning til alvorlige vanskeligheder for den udførende kontraherende part, eller er der sandsynlighed herfor, kan vedkommende kontraherende part træffe passende foranstaltninger på de betingelser og efter de fremgangsmåder, der er fastsat i artikel 27.«

Artikel 2

Artikel 27 i overenskomsten affattes således:

»Artikel 27

1. Såfremt en kontraherende part undergiver indførslen eller udførslen af varer, der vil kunne medføre de

vanskeligheder, hvortil der henvises i artikel 24, 24a og 26, en administrativ fremgangsmåde med henblik på hurtigt at skaffe oplysninger om udviklingen i handelsbevægelserne, underrettes den anden kontraherende part herom.

2. I de tilfælde, der omhandles i artikel 22 til 26, giver den pågældende kontraherende part, før den træffer de foranstaltninger, der er fastsat heri, eller hurtigst muligt i de tilfælde, der omfattes af stk. 3, litra e), Den Blandede Komité alle oplysninger, der er nødvendige for at muliggøre en dybtgående undersøgelse af situationen med henblik på at finde en løsning, der kan godkendes af de kontraherende parter. De foranstaltninger, der vil medføre færrest forstyrrelser i udførelsen af overenskomsten, bør foretrækkes.

Beskyttelsesforanstaltningerne meddeles straks Den Blandede Komité og er der genstand for periodiske drøftelser, navnlig med henblik på foranstaltningernes ophævelse, så snart omstændighederne tillader det.

3. For anvendelsen af stk. 2 gælder følgende bestemmelser:

a) Med hensyn til artikel 23 kan en kontraherende part indbringe sagen for Den Blandede Komité, såfremt den finder, at en bestemt praksis er uforenelig med rette udførelse af overenskomsten, som fastlagt i artikel 23, stk. 1.

De kontraherende parter meddeler Den Blandede Komité alle formålstjenlige oplysninger og bistår den i nødvendigt omfang med henblik på undersøgelse af sagsakterne og, i givet fald, ophør af den påtalte praksis.

Såfremt den pågældende kontraherende part ikke er ophørt med den påtalte praksis inden for den frist, der er fastsat af Den Blandede Komité, eller såfremt denne ikke er nået til enighed inden for en frist på tre måneder efter dagen for sagens indbringelse, kan vedkommende kontraherende part vedtage de beskyttelsesforanstaltninger, den anser for nødvendige for at afhjælpe de alvorlige vanskeligheder, den omhandlede praksis medfører, og navnlig tilbagekalde toldindrømmelser.

b) For så vidt angår artikel 24, meddeles vanskeligheder, som opstår i den situation, der omhandles i denne artikel, med henblik på undersøgelse i Den

Blandede Komité, der kan træffe enhver beslutning, som er nødvendig for at bringe dem til ophør.

Såfremt Den Blandede Komité eller den udførende kontraherende part ikke inden tredive dage efter sagens indbringelse har truffet en beslutning, der bringer vanskelighederne til ophør, har den kontraherende part ret til at opkræve en udlignende afgift på den indførte vare.

Denne udlignende afgift beregnes i forhold til virkningen på de pågældende varers værdi af de konstaterede uligheder i todsatserne for de råstoffer og halvfabrikata, der indgår i varerne.

c) For så vidt angår artikel 24a, meddeles vanskeligheder, som opstår i den situation, der omhandles i denne artikel, med henblik på undersøgelse i Den Blandede Komité. Med hensyn til artikel 24a, nr. 2, føres der ved indgivelse af passende oplysninger om mængder og priser bevis for, at der er fare for en mangelsituation.

Den Blandede Komité kan træffe enhver beslutning, der er nødvendig for at bringe vanskelighederne til ophør. Har Den Blandede Komité ikke truffet en sådan beslutning inden tredive dage efter sagens indbringelse, har den udførende kontraherende part ret til midlertidigt at anvende passende foranstaltninger ved udførsel af den pågældende vare.

d) Med hensyn til artikel 25 foretages der høring af Den Blandede Komité, før vedkommende kontraherende part træffer passende foranstaltninger.

e) Når ekstraordinære omstændigheder, der nødvendiggør et øjeblikkeligt indgreb, udelukker en forudgående undersøgelse, kan vedkommende kontraherende part, i de situationer, der omhandles i artikel 24, 24a, 25 og 26, såvel som i tilfælde af støtte til udførsel med direkte og umiddelbar virkning på samhandelen, uden ophold indføre de forebyggende foranstaltninger, der er strengt nødvendige for at afhjælpe situationen.

Artikel 3

Følgende protokol knyttes til overenskomsten:

»PROTOKOL Nr. 5

om ophævelse af visse kvantitative eksportrestriktioner

Artikel 1

De kvantitative restriktioner, Fællesskabet anvender ved udførsel til Norge af nedenfor omhandlede varer, ophæves senest på de angivne datoer.

Det Harmoniserede System Position	Varebeskrivelse	Ophæves den
74.04	Affald og skrot, af kobber	1. 1. 1992
ex 44.01	Brænde, af nåletræ, og spåner af fyr og gran	1. 1. 1993
ex 44.03	Træ, også afbarket eller groft tilhugget: — I andre tilfælde, dog ikke af poppel	1. 1. 1993
	Træ, groft firhugget eller kløvet, men ikke yderligere bearbejdet: — I andre tilfælde, dog ikke af poppel	1. 1. 1993
ex 44.07	Træ, savet i længderetningen, skåret eller skrællet, men ikke yderligere bearbejdet, af tykkelse over 6 mm: — Af nåletræ, dog ikke små træplader til fremstilling af æsker, sigter, sold eller lignende	1. 1. 1993
ex 41.01	Rå huder og skind af hornkvæg, af vægt pr. skind på under 6 kg	1. 1. 1992
ex 41.02	Rå skind af får og lam	1. 1. 1992
ex 41.03	Rå huder og skind af geder og gedekid	1. 1. 1992
ex 43.01	Rå pelsskind af kanin	1. 1. 1992

Artikel 2

De kvantitative restriktioner, Norge anvender ved udførsel til Fællesskabet af de nedenfor anførte varer, ophæves senest på de angivne datoer.

Det Harmoniserede System Position	Varebeskrivelse	Ophæves den
74.04	Affald og skrot, af kobber	1. 1. 1992*

Artikel 4

Denne supplerende protokol godkendes af de kontraherende parter i overensstemmelse med deres egne procedurer.

Den får virkning fra den 1. januar 1990, såfremt de kontraherende parter inden denne dato har meddelt hinanden, at de nødvendige procedurer med henblik herpå er gennemført.

Hvis de kontraherende parter ikke har givet meddelelse om fuldendelsen af disse ordninger til denne dato, bliver denne protokol foreløbigt gældende fra og med 1. januar 1990.

Artikel 5

Denne supplerende protokol er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, tysk og norsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

John

Por el Gobierno del Reino de Noruega

For regeringen for Kongeriget Norge

Für die Regierung des Königreichs Norwegen

Για την κυβέρνηση της Βασιλείου της Νορβηγίας

For the Government of the Kingdom of Norway

Pour le gouvernement du royaume de Norvège

Per il governo del Regno di Norvegia

Voor de Regering van het Koninkrijk Noorwegen

Pelo Governo do Reino da Noruega

For Kongeriket Norges Regjering



FÆLLESERKLÆRING FRA DE KONTRAHERENDE PARTER

i den supplerende protokol til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Norge om afvikling af eksisterende og forbud mod indførelse af nye kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning

De kontraherende parter erklærer, at artikel 7, 13a og 13b i overenskomsten skal gælde for de varer, der er omhandlet i overenskomstens artikel 2,

- herunder de i artikel 14 i overenskomsten omhandlede olieprodukter
 - bortset fra de varer, der er omfattet af overenskomsten mellem medlemsstaterne i Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab på den ene side og Kongeriget Norge på den anden side.
-

RÅDETS AFGØRELSE

af 21. juni 1989

om indgåelse af den supplerende protokol til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Sverige om afvikling af eksisterende og forbud mod indførelse af nye kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning

(89/547/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det
Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 113,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Sverige ⁽¹⁾, undertegnet i Bruxelles den 22. juli 1972, indeholder ikke forbud mod kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning;

det er i Det Europæiske Økonomiske Fællesskabs og Kongeriget Sveriges interesse at fremme fri bevægelighed for råvarer og andre varer ved ophævelse af eksisterende restriktioner og foranstaltninger og ved forbud mod indførelse af nye restriktioner i deres indbyrdes samhandel;

det er nødvendigt dels at fastlægge arrangementer med henblik på gradvis ophævelse af eksisterende restriktioner og foranstaltninger med tilsvarende virkning, der gælder for visse varer, dels at fastsætte beskyttelsesforanstaltninger med henblik på eventuel genudførelse til tredjelande, over for hvilke de udførende kontraherende parter opretholder restriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning, eller i tilfælde af alvorlig mangel på en speciel vare;

i medfør af overenskomstens artikel 32, stk. 1, kan de kontraherende parter, når det er i begges økonomiske interesse, udvikle de forbindelser, der omfattes af overenskomsten, ved at udstrække dem til områder, der ikke dækkes af denne;

Kommissionen har ført forhandlinger med Kongeriget Sverige, hvorved der er opnået enighed om en protokol —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Den supplerende protokol til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Sverige om afvikling af eksisterende og forbud mod indførelse af nye kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til protokollen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet foranstalter den notifikation, der er omhandlet i artikel 4 i den supplerende protokol.

Artikel 3

Denne afgørelse får virkning dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Udfærdiget i Luxembourg, den 21. juni 1989.

På Rådets vegne
C. ARANZADI
Formand

(¹) EFT nr. L 300 af 31. 12. 1972, s. 97.

SUPPLERENDE PROTOKOL

til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Sverige om afvikling af eksisterende og forbud mod indførelse af nye kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning

DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB

på den ene side, og

KONGERIGET SVERIGE

på den anden side,

SOM HENVISER TIL overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Sverige, undertegnet i Bruxelles den 22. juli 1972, i det følgende benævnt »overenskomsten«, særlig artikel 32,

SOM HENVISER TIL målsætningen om etablering af et europæisk økonomisk område i overensstemmelse med den fælleserklæring, som ministrene for EFTA-landene og Fællesskabets medlemsstater samt Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber vedtog i Luxembourg den 9. april 1984,

SOM ER OPMÆRKSOMME PÅ behovet for at udvikle deres handelsforbindelser i begge parter økonomiske interesse ved afvikling af eksisterende og forbud mod indførelse af nye hindringer for udførslen af de af overenskomsten omfattede varer,

SOM DOG ER BEKENDT MED, at en kontraherende part under visse særlige omstændigheder kan være nødsaget til at træffe beskyttelsesforanstaltninger vedrørende udførslen, og at der bør indføres særlige bestemmelser med henblik herpå —

HAR VEDTAGET AT INDGÅ DENNE PROTOKOL:

Artikel 1

Følgende artikler indsættes i overenskomsten:

»Artikel 13a

1. Ingen nye kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning indføres i samhandelen mellem Fællesskabet og Sverige.
2. Kvantitative eksportrestriktioner og foranstaltninger med tilsvarende virkning ophæves den 1. januar 1990, undtagen dem, der pr. 1. januar 1989 anvendtes på de i protokol nr. 5 anførte varer, for hvilke afviklingen finder sted i overensstemmelse med bestemmelserne i nævnte protokol.

Artikel 13b

En kontraherende part, som påtænker at foretage en ændring i de ordninger, den anvender på udførslen til tredjelande, underretter så vidt muligt Den Blandede Komité herom mindst tredive dage før den foreslåede ændrings ikrafttræden. Den tager hensyn til indsigelser, som den anden kontraherende part måtte fremsætte vedrørende eventuelle fordrejninger som følge heraf.

Artikel 24a

Fører overholdelse af bestemmelserne i artikel 7 og 13a til:

- 1) genudførsel til tredjeland, over for hvilket den udførende kontraherende part opretholder kvantitative eksportrestriktioner, eksporttold eller foranstaltninger med tilsvarende virkning for den pågældende vare, eller
- 2) alvorlig mangel, eller fare herfor, på en vare af væsentlig betydning for den udførende kontraherende part

og giver ovennævnte situationer anledning til alvorlige vanskeligheder for den udførende kontraherende part, eller er der sandsynlighed herfor, kan vedkommende kontraherende part træffe passende foranstaltninger på de betingelser og efter de fremgangsmåder, der er fastsat i artikel 27.«

Artikel 2

Artikel 27 i overenskomsten affattes således:

»Artikel 27

1. Såfremt en kontraherende part undergiver indførslen eller udførslen af varer, der vil kunne medføre de

vanskeligheder, hvortil der henvises i artikel 24, 24a og 26, en administrativ fremgangsmåde med henblik på hurtigt at skaffe oplysninger om udviklingen i handelsbevægelserne, underrettes den anden kontraherende part herom.

2. I de tilfælde, der omhandles i artikel 22 til 26, giver den pågældende kontraherende part, før den træffer de foranstaltninger, der er fastsat heri, eller hurtigst muligt i de tilfælde, der omfattes af stk. 3, litra e), Den Blandede Komité alle oplysninger, der er nødvendige for at muliggøre en dybtgående undersøgelse af situationen med henblik på at finde en løsning, der kan godkendes af de kontraherende parter. De foranstaltninger, der vil medføre færrest forstyrrelser i udførelsen af overenskomsten, bør foretrækkes.

Beskyttelsesforanstaltningerne meddeles straks Den Blandede Komité og er der genstand for periodiske drøftelser, navnlig med henblik på foranstaltningernes ophævelse, så snart omstændighederne tillader det.

3. For anvendelsen af stk. 2 gælder følgende bestemmelser:

a) Med hensyn til artikel 23 kan en kontraherende part indbringe sagen for Den Blandede Komité, såfremt den finder, at en bestemt praksis er uforenelig med rette udførelse af overenskomsten, som fastlagt i artikel 23, stk. 1.

De kontraherende parter meddeler Den Blandede Komité alle formålstjenlige oplysninger og bistår den i nødvendigt omfang med henblik på undersøgelse af sagsakterne og, i givet fald, ophør af den påtalte praksis.

Såfremt den pågældende kontraherende part ikke er ophørt med den påtalte praksis inden for den frist, der er fastsat af Den Blandede Komité, eller såfremt denne ikke er nået til enighed inden for en frist på tre måneder efter dagen for sagens indbringelse, kan vedkommende kontraherende part vedtage de beskyttelsesforanstaltninger, den anser for nødvendige for at afhjælpe de alvorlige vanskeligheder, den omhandlede praksis medfører, og navnlig tilbagekalde toldindrømmelser.

b) For så vidt angår artikel 24, meddeles vanskeligheder, som opstår i den situation, der omhandles i denne artikel, med henblik på undersøgelse i Den

Blandede Komité, der kan træffe enhver beslutning, som er nødvendig for at bringe dem til ophør.

Såfremt Den Blandede Komité eller den udførende kontraherende part ikke inden tredivende dage efter sagens indbringelse har truffet en beslutning, der bringer vanskelighederne til ophør, har den kontraherende part ret til at opkræve en udlignende afgift på den indførte vare.

Denne udlignende afgift beregnes i forhold til virkningen på de pågældende varers værdi af de konstaterede uligheder i todsatserne for de råstoffer og halvfabrikata, der indgår i varerne.

c) For så vidt angår artikel 24a, meddeles vanskeligheder, som opstår i den situation, der omhandles i denne artikel, med henblik på undersøgelse i Den Blandede Komité. Med hensyn til artikel 24a, nr. 2, føres der ved indgivelse af passende oplysninger om mængder og priser bevis for, at der er fare for en mangelsituation.

Den Blandede Komité kan træffe enhver beslutning, der er nødvendig for at bringe vanskelighederne til ophør. Har Den Blandede Komité ikke truffet en sådan beslutning inden tredivende dage efter sagens indbringelse, har den udførende kontraherende part ret til midlertidigt at anvende passende foranstaltninger ved udførsel af den pågældende vare.

d) Med hensyn til artikel 25 foretages der høring af Den Blandede Komité, før vedkommende kontraherende part træffer passende foranstaltninger.

e) Når ekstraordinære omstændigheder, der nødvendiggør et øjeblikkeligt indgreb, udelukker en forudgående undersøgelse, kan vedkommende kontraherende part, i de situationer, der omhandles i artikel 24, 24a, 25 og 26, såvel som i tilfælde af støtte til udførsel med direkte og umiddelbar virkning på samhandelen, uden ophold indføre de forebyggende foranstaltninger, der er strengt nødvendige for at afhjælpe situationen.

Artikel 3

Følgende protokol knyttes til overenskomsten:

»PROTOKOL Nr. 5

om ophævelse af visse kvantitative eksportrestriktioner

Artikel 1

De kvantitative restriktioner, Fællesskabet anvender ved udførsel til Sverige af nedenfor omhandlede varer, ophæves senest på de angivne datoer.

Det Harmoniserede System Position	Varebeskrivelse	Ophæves den
74.04	Affald og skrot, af kobber	1. 1. 1993
ex 44.01	Brænde, af nåletræ, og spåner af fyr og gran	1. 1. 1993
ex 44.03	Træ, også afbarket eller groft tilhugget: — I andre tilfælde, dog ikke af poppel	1. 1. 1993
	Træ, groft firhugget eller kløvet, men ikke yderligere bearbejdet: — I andre tilfælde, dog ikke af poppel	1. 1. 1993
ex 44.07	Træ, savet i længderetningen, skåret eller skrællet, men ikke yderligere bearbejdet, af tykkelse over 6 mm: — Af nåletræ, dog ikke små træplader til fremstilling af æsker, sigter, sold eller lignende	1. 1. 1993
ex 41.01	Rå huder og skind af hornkvæg, af vægt pr. skind på under 6 kg	1. 1. 1992
ex 41.02	Rå skind af får og lam	1. 1. 1992
ex 41.03	Rå huder og skind af geder og gedekid	1. 1. 1992
ex 43.01	Rå pelsskind af kanin	1. 1. 1992

Artikel 2

De kvantitative restriktioner, Sverige anvender ved udførsel til Fællesskabet af de nedenfor anførte varer, ophæves senest på de angivne datoer.

Det Harmoniserede System Position	Varebeskrivelse	Ophæves den
ex 26.20	Aske og restprodukter, hovedsagelig indeholdende kobber	1. 1. 1991
74.04	Affald og skrot, af kobber	1. 1. 1992«

Artikel 4

Denne supplerende protokol godkendes af de kontraherende parter i overensstemmelse med deres egne procedurer.

Den får virkning fra den 1. januar 1990, såfremt de kontraherende parter inden denne dato har meddelt hinanden, at de nødvendige procedurer med henblik herpå er gennemført.

Hvis de kontraherende parter ikke har givet meddelelse om fuldendelsen af disse ordninger til denne dato, bliver denne protokol foreløbigt gældende fra og med 1. januar 1990.

Artikel 5

Denne supplerende protokol er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, tysk og svensk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Hecho en Bruselas, el dieciocho de julio de mil novecientos ochenta y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles, den attende juli nitten hundrede og niogfirs.

Geschehen zu Brüssel am achtzehnten Juli neunzehnhundertneunundachtzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα οκτώ Ιουλίου χίλια εννιακόσια ογδόντα εννέα.

Done at Brussels on the eighteenth day of July in the year one thousand nine hundred and eighty-nine.

Fait à Bruxelles, le dix-huit juillet mil neuf cent quatre-vingt-neuf.

Fatto a Bruxelles, addì diciotto luglio millenovecentottantanove.

Gedaan te Brussel, de achttiende juli negentienhonderd negenentachtig.

Feito em Bruxelas, em dezoito de Julho de mil novecentos e oitenta e nove.

Såsom skedde i Bryssel den adertonde juli nittonhundraåttionio.

Por el Consejo de las Comunidades Europeas

For Rådet for De Europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

For the Council of the European Communities

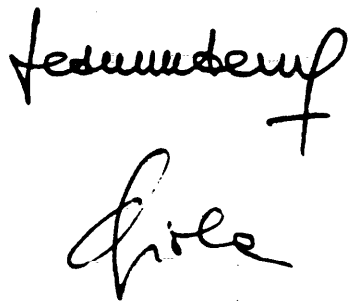
Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

Pelo Conselho das Comunidades Europeias

För Europeiska gemenskapernas råd



Por el Gobierno del Reino de Suecia :

For Kongeriget Sveriges regering

Für die Regierung des Königreichs Schweden

Για την κυβέρνηση του Βασιλείου της Σουηδίας

For the Government of the Kingdom of Sweden

Pour le gouvernement du royaume de Suède

Per il governo del Regno di Svezia

Voor de Regering van hēt Koninkrijk Zweden

Pelo Governo do Reino da Suécia

För Konungariket Sveriges regering

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Per Olsson', written in a cursive style.

FÆLLESERKLÆRING FRA DE KONTRAHERENDE PARTER

i den supplerende protokol til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Sverige om afvikling af eksisterende og forbud mod indførelse af nye kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning

De kontraherende parter erklærer, at artikel 7, 13a og 13b i overenskomsten skal gælde for de varer, der er omhandlet i overenskomstens artikel 2,

- herunder de i artikel 14 i overenskomsten omhandlede olieprodukter
 - bortset fra de varer, der er omfattet af overenskomsten mellem medlemsstaterne i Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab på den ene side og Kongeriget Sverige på den anden side.
-

RÅDETS AFGØRELSE

af 21. juni 1989

om indgåelse af den supplerende protokol til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Schweiz om afvikling af eksisterende og forbud mod indførelse af nye kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning

(89/548/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det
Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 113,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Schweiz ⁽¹⁾, undertegnet i Bruxelles den 22. juli 1972, indeholder ikke forbud mod kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning;

det er i Det Europæiske Økonomiske Fællesskabs og Schweiz' interesse at fremme fri bevægelighed for råvarer og andre varer ved ophævelse af eksisterende restriktioner og foranstaltninger og ved forbud mod indførelse af nye restriktioner i deres indbyrdes samhandel;

det er nødvendigt dels at fastlægge arrangementer med henblik på gradvis ophævelse af eksisterende restriktioner og foranstaltninger med tilsvarende virkning, der gælder for visse varer, dels at fastsætte beskyttelsesforanstaltninger med henblik på eventuel genudførelse til tredjelande, over for hvilke de udførende kontraherende parter opretholder restriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning, eller i tilfælde af alvorlig mangel på en speciel vare;

i medfør af overenskomstens artikel 32, stk. 1, kan de kontraherende parter, når det er i begges økonomiske interesse, udvikle de forbindelser, der omfattes af overenskomsten, ved at udstrække dem til områder, der ikke dækkes af denne;

Kommissionen har ført forhandlinger med Schweiz, hvorved der er opnået enighed om en protokol —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Den supplerende protokol til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Schweiz om afvikling af eksisterende og forbud mod indførelse af nye kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til protokollen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet foranstalter den notifikation, der er omhandlet i artikel 6 i den supplerende protokol.

Artikel 3

Denne afgørelse får virkning dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Udfærdiget i Luxembourg, den 21. juni 1989.

På Rådets vegne
C. ARANZADI
Formand

(¹) EFT nr. L 300 af 31. 12. 1972, s. 189.

SUPPLERENDE PROTOKOL

til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Schweiz om afvikling af eksisterende og forbud mod indførelse af nye kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning

DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB

på den ene side, og

SCHWEIZ

på den anden side,

SOM HENVISER TIL overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Schweiz, undertegnet i Bruxelles den 22. juli 1972, i det følgende benævnt »overenskomsten«, særlig artikel 32,

SOM HENVISER TIL målsætningen om etablering af et europæisk økonomisk område i overensstemmelse med den fælleserklæring, som ministrene for EFTA-landene og Fællesskabets medlemsstater samt Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber vedtog i Luxembourg den 9. april 1984,

SOM ER OPMÆRKSOMME PÅ behovet for at udvikle deres handelsforbindelser i begge parter økonomiske interesse ved afvikling af eksisterende og forbud mod indførelse af nye hindringer for udførslen af de af overenskomsten omfattede varer,

SOM DOG ER BEKENDT MED, at en kontraherende part under visse særlige omstændigheder kan være nødsaget til at træffe beskyttelsesforanstaltninger vedrørende udførslen, og at der bør indføres særlige bestemmelser med henblik herpå —

HAR VEDTAGET AT INDGÅ DENNE PROTOKOL:

Artikel 1

Følgende artikler indsættes i overenskomsten:

»Artikel 13a

1. Ingen nye kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning indføres i samhandelen mellem Fællesskabet og Schweiz.

2. Kvantitative eksportrestriktioner og foranstaltninger med tilsvarende virkning ophæves den 1. januar 1990, undtagen dem, der pr. 1. januar 1989 anvendtes på de i protokol nr. 6 anførte varer, for hvilke afviklingen finder sted i overensstemmelse med bestemmelserne i nævnte protokol.

Artikel 13b

En kontraherende part, som påtænker at foretage en ændring i de ordninger, den anvender på udførslen til tredjelande, underretter så vidt muligt Den Blandede Komité herom mindst tredive dage før den foreslåede ændrings ikrafttræden. Den tager hensyn til indsigelser, som den anden kontraherende part måtte fremsætte vedrørende eventuelle fordejligheder som følge heraf.

Artikel 24a

Fører overholdelse af bestemmelserne i artikel 7 og 13a til:

1) genudførelse til tredjeland, over for hvilket den udførende kontraherende part opretholder kvantitative

eksportrestriktioner, eksporttold eller foranstaltninger med tilsvarende virkning for den pågældende vare, eller

2) alvorlig mangel, eller fare herfor, på en vare af væsentlig betydning for den udførende kontraherende part

og giver ovennævnte situationer anledning til alvorlige vanskeligheder for den udførende kontraherende part, eller er der sandsynlighed herfor, kan vedkommende kontraherende part træffe passende foranstaltninger på de betingelser og efter de fremgangsmåder, der er fastsat i artikel 27.«

Artikel 2

Overenskomsten affattes således:

1) Artikel 7, stk. 2, i overenskomsten affattes således:

»2. For de varer, der er opført i bilag III, ophæves eksporttold og afgifter med tilsvarende virkning i overensstemmelse med bestemmelser i det nævnte bilag.«

2) Bilag III til overenskomsten affattes således:

»BILAG III

Liste over de varer, der henvises til i overenskomstens artikel 7

Den told, Schweiz anvender ved udførsel til Fællesskabet af de nedenfor anførte varer, ophæves i overensstemmelse med følgende tidsplan:

Det Harmoniserede System Position	Varebeskrivelse	Ophæves den
ex 26.20	Aske og restprodukter, hovedsagelig indeholdende aluminium	1. 1. 1993
74.04	Affald og skrot, af kobber	1. 1. 1993
76.02	Affald og skrot, af aluminium	1. 1. 1993*

Artikel 3

Artikel 27 i overenskomsten affattes således:

»Artikel 27

1. Såfremt en kontraherende part undergiver indførslen eller udførslen af varer, der vil kunne medføre de vanskeligheder, hvortil der henvises i artikel 24, 24a og 26, en administrativ fremgangsmåde med henblik på hurtigt at skaffe oplysninger om udviklingen i handelsbælgelserne, underrettes den anden kontraherende part herom.

2. I de tilfælde, der omhandles i artikel 22 til 26, giver den pågældende kontraherende part, før den træffer de foranstaltninger, der er fastsat heri, eller hurtigst muligt i de tilfælde, der omfattes af stk. 3, litra e), Den Blandede Komité alle oplysninger, der er nødvendige for at muliggøre en dybtgående undersøgelse af situationen med henblik på at finde en løsning, der kan godkendes af de kontraherende parter. De foranstaltninger, der vil medføre færrest forstyrrelser i udførselen af overenskomsten, bør foretrækkes.

Beskyttelsesforanstaltningerne meddeles straks Den Blandede Komité og er der genstand for periodiske drøftelser, navnlig med henblik på foranstaltningernes ophævelse, så snart omstændighederne tillader det.

3. For anvendelsen af stk. 2 gælder følgende bestemmelser:

a) Med hensyn til artikel 23 kan en kontraherende part indbringe sagen for Den Blandede Komité, såfremt den finder, at en bestemt praksis er uforenelig med rette udførelse af overenskomsten, som fastlagt i artikel 23, stk. 1.

De kontraherende parter meddeler Den Blandede Komité alle formålstjenlige oplysninger og bistår den i nødvendigt omfang med henblik på undersøgelse af sagsakterne og, i givet fald, ophør af den påtalte praksis.

Såfremt den pågældende kontraherende part ikke er ophørt med den påtalte praksis inden for den frist, der er fastsat af Den Blandede Komité, eller såfremt denne ikke er nået til enighed inden for en frist på tre måneder efter dagen for sagens indbringelse, kan vedkommende kontraherende part vedtage de beskyttelsesforanstaltninger, den anser for nødvendige for at afhjælpe de alvorlige vanskeligheder, den omhandlede praksis medfører, og navnlig tilbagekalde toldindrømmelser.

b) For så vidt angår artikel 24, meddeles vanskeligheder, som opstår i den situation, der omhandles i denne artikel, med henblik på undersøgelse i Den Blandede Komité, der kan træffe enhver beslutning, som er nødvendig for at bringe dem til ophør.

Såfremt Den Blandede Komité eller den udførende kontraherende part ikke inden tredive dage efter sagens indbringelse har truffet en beslutning, der bringer vanskelighederne til ophør, har den kontraherende part ret til at opkræve en udlignende afgift på den indførte vare.

Denne udlignende afgift beregnes i forhold til virkningen på de pågældende varers værdi af de konstaterede uligheder i todsatserne for de råstoffer og halvfabrikata, der indgår i varerne.

c) For så vidt angår artikel 24a, meddeles vanskeligheder, som opstår i den situation, der omhandles i denne artikel, med henblik på undersøgelse i Den Blandede Komité. Med hensyn til artikel 24a, nr. 2, føres der ved indgivelse af passende oplysninger om mængder og priser bevis for, at der er fare for en mangelsituation.

Den Blandede Komité kan træffe enhver beslutning, der er nødvendig for at bringe vanskelighederne til ophør. Har Den Blandede Komité ikke truffet en sådan beslutning inden tredive dage efter sagens indbringelse, har den udførende kontraherende part ret til midlertidigt at anvende passende foranstaltninger ved udførsel af den pågældende vare.

- d) Med hensyn til artikel 25 foretages der høring af Den Blandede Komité, før vedkommende kontraherende part træffer passende foranstaltninger.
- e) Når ekstraordinære omstændigheder, der nødvendiggør et øjeblikkeligt indgreb, udelukker en forudgående undersøgelse, kan vedkommende kontraherende part, i de situationer, der omhandles i artikel 24, 24a, 25 og 26, såvel som i tilfælde af støtte til udførsel med

direkte og umiddelbar virkning på samhandelen, uden ophold indføre de forebyggende foranstaltninger, der er strengt nødvendige for at afhjælpe situationen.»

Artikel 4

Følgende protokol knyttes til overenskomsten:

»PROTOKOL Nr. 6

om ophævelse af visse kvantitative eksportrestriktioner

De kvantitative restriktioner, Fællesskabet anvender ved udførsel til Schweiz af nedenfor omhandlede varer, ophæves senest på de angivne datoer.

Det Harmoniserede System Position	Varebeskrivelse	Ophæves den
74.04	Affald og skrot, af kobber	1. 1. 1993
ex 44.01	Brænde, af nåletræ, og spåner af fyr og gran	1. 1. 1993
ex 44.03	Træ, også afbarket eller groft tilhugget: — I andre tilfælde, dog ikke af poppel	1. 1. 1993
	Træ, groft firhugget eller kløvet, men ikke yderligere bearbejdet: — I andre tilfælde, dog ikke af poppel	1. 1. 1993
ex 44.07	Træ, savet i længderetningen, skåret eller skrællet, men ikke yderligere bearbejdet, af tykkelse over 6 mm: — Af nåletræ, dog ikke små træplader til fremstilling af æsker, sigter, sold eller lignende	1. 1. 1993
ex 41.01	Rå huder og skind af hornkvæg, af vægt pr. skind på under 6 kg	1. 1. 1992
ex 41.02	Rå skind af får og lam	1. 1. 1992
ex 41.03	Rå huder og skind af geder og gedekid	1. 1. 1992
ex 43.01	Rå pelsskind af kanin	1. 1. 1992»

Artikel 5

Denne supplerende protokol skal også gælde for Fyrstendømmet Liechtenstein, så længe som traktaten af 29. marts 1923 om oprettelse af en toldunion mellem Schweiz og Fyrstendømmet Liechtenstein forbliver i kraft.

den, at de nødvendige procedurer med henblik herpå er gennemført.

Hvis de kontraherende parter ikke har givet meddelelse om fuldendelsen af disse ordninger til denne dato, bliver denne protokol foreløbigt gældende fra og med 1. januar 1990.

Artikel 6

Denne supplerende protokol godkendes af de kontraherende parter i overensstemmelse med deres egne procedurer.

Den får virkning fra den 1. januar 1990, såfremt de kontraherende parter inden denne dato har meddelt hinan-

Artikel 7

Denne supplerende protokol er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Hecho en Bruselas, a doce de julio de mil novecientos ochenta y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles, den tolvte juli nitten hundrede og niogfirs.

Geschehen zu Brüssel am zwölften Juli neunzehnhundertneunundachtzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δώδεκα Ιουλίου χίλια εννιακόσια ογδόντα εννέα.

Done at Brussels on the twelfth day of July in the year one thousand nine hundred and eighty-nine.

Fait à Bruxelles, le douze juillet mil neuf cent quatre-vingt-neuf.

Fatto a Bruxelles, addì dodici luglio millenovecentottantanove.

Gedaan te Brussel, de twaalfde juli negentienhonderd negentachtig.

Feito em Bruxelas, em doze de Julho de mil novecentos e oitenta e nove.

Por el Consejo de las Comunidades Europeas

For Rådet for De Europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

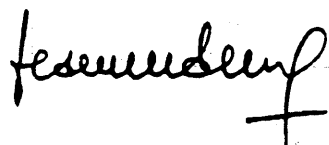
For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

Pelo Conselho das Comunidades Europeias



Por el Gobierno de la Confederación Suiza

For regeringen for Schweiz

Für die Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft

Για την κυβέρνηση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας

For the Government of the Swiss Confederation

Pour le gouvernement de la Confédération suisse

Per il governo della Confederazione svizzera

Voor de Regering van de Zwitserse Bondsstaat

Pelo Governo da Confederação Suíça

T. de

FÆLLESERKLÆRING FRA DE KONTRAHERENDE PARTER

i den supplerende protokol til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Schweiz om afvikling af eksisterende og forbud mod indførelse af nye kvantitative eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning

De kontraherende parter erklærer, at artikel 7, 13a og 13b i overenskomsten skal gælde for de varer, der er omhandlet i overenskomstens artikel 2,

- herunder de i artikel 14 i overenskomsten omhandlede olieprodukter
 - bortset fra de varer, der er omfattet af overenskomsten mellem medlemsstaterne i Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab på den ene side og Schweiz på den anden side.
-